

# Le texte imprimé du Nouveau Testament

## Critique textuelle du Nouveau Testament

Frédérique Michèle Rey & Sophie Robert-Hayek

Université de Lorraine

# Plan du cours

- 1 Les premières bibles imprimées
- 2 Les éditions protestantes et le textus receptus
- 3 La naissance de la théologie du Textus Receptus
- 4 La chute du Textus Receptus

## Les premières bibles imprimées

# L'invention de l'imprimerie

Au milieu du XVe siècle, le monde de la littérature a été révolutionné par l'invention de l'imprimerie : pour la première fois dans le monde occidental, il est devenu possible de **reproduire un document en un nombre illimité d'exemplaires identiques**.

La presse à imprimer marque le début d'une nouvelle ère où les livres ne dépendent plus des manuscrits copiés à la main.



# La Polyglotte Complutensienne

Entre **1502 et 1522** est préparée la *Polyglotte Complutensienne* (d'Alcala), Bible polyglotte complète, ainsi que la première version **imprimée** du Nouveau Testament en grec, de la Septante et du Targoum Onkelos.

Mais la publication fut postérieure à l'impression, et celle-ci est finalement publiée en 1522...!

# Le Nouveau Testament d'Érasme

Dans une course contre l'imprimeur espagnol, Erasme prépare de 1515 à 1516 un Nouveau Testament Grec à l'aide de 6 manuscrits **byzantins**.

Au cours des quatre révisions successives, le texte d'Erasme reste **hasardeux** et n'est que **très peu complété de témoins additionnels**. Il s'agit cependant du texte qui sera utilisé par Olivétan.

## Les éditions protestantes et le textus receptus

# Le Nouveau Testament de Stephanus

**Robert Estienne (Stephanus)** est un imprimeur parisien et genevois, responsable de quatre éditions du Nouveau Testament en grec, à la base de la complutensienne, Erasme et 15 manuscrits additionnels.

Pour la première fois, ses éditions :

- Incluent l'apparat critique des manuscrits consultés et de la complutensienne;
- Incluent les divisions en verset.

Théodore de Bèze publie à la suite neuf éditions du Nouveau Testament (1565-1604), se basant sur Erasme et sur Stephanus.



# La naissance de la théologie du Textus Receptus

# Le Textus Receptus

Bonaventure et Abraham Elzevir (Pays-Bas) publient sept éditions du Nouveau Testament grec entre 1624 et 1678, **basés sur Stephanus et de Bèze**.

**Textum** ergo habes, nunc ab **omnibus receptum**: in quo nihil immutatum aut corruptum damus.

*Vous avez donc le texte maintenant accepté par tous : dans lequel nous ne donnons rien d'altéré ni de corrompu.*

Le Textus Receptus est le qualificatif encore utilisé pour parler de la troisième édition de Stephanus (1550) et la deuxième édition d'Elzevir (1633).

# Le Textus Receptus

- Le texte de la Vulgate est remplacé par ce texte pour devenir **normatif dans le protestantisme** (pendant près de 2 siècles et l'est toujours dans certains mouvements!);
- Principalement byzantin;
- Avec peu de bases philologiques (témoins choisis aléatoirement, pas de systématisation dans le choix de variants ...).

# La chute du Textus Receptus

## L'accumulation des manuscrits

Du 17<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle, un ensemble de témoins plus anciens que les Byzantins sont découverts et étudiés, et **un mouvement de critique générale envers le TR naît**

- **Lachmann** en 1842-50 propose une **toute nouvelle édition du texte néo-testamentaire**;
- **Constantin von Tischendorf** (re)-découvre de nombreux manuscrits et édite huit éditions critiques (1841-1872);
- **Wescott et Hort** publient *The New Testament in the Original Greek* (1881), et systématisent des notions telles que celles du type de texte.
- **Eberhard Nestle** publie le *Novum Testamentum Graece* (1898);
- **Hermann von Soden** propose de nouvelles théories de transmission du texte néo-testamentaire (1913).

## La fin du Textus Receptus

Le milieu du 19<sup>e</sup> siècle voit donc l'écroulement de la croyance en la supériorité du Textus Receptus, et le naissance de la nouvelle ère de la **critique textuelle néo-testamentaire**.

# Questions

Questions ?